

華月

نظام المجلد

期八十第

卷三第

聖曆一三五〇年二月九日 日五十二月六年十二國民華中

(册下份月六)

錄目	
紀事：五則	狀(續)
調查	熱河隆圍兩縣清真寺之建築及穆民現狀
譯叢	赫探 一件問答的信
教義研究	「乃斯海」
况	河南博愛縣第十一小學校概況
	對於宗教的觀察(續)
	追求中的真宰(續)

Hueh Hua Magazine

No 20 Tung Sse Pai Lao

Peiping, China.

Vol. III, No. 18,

SAFAR 1350 A. H.

紙報之勞立號標准特局郵華中

代郵

△濟寧馬鴻翔先生：函悉，遼寧伊斯蘭青年，社址在瀋陽西門外第一商場北。附函已照轉達成達學

△陝西災童救養院中山圖書館管理安得恩先生：函悉，承捐經費大洋壹元，已照收。至感。敝社定期刊物，現祇月華一種，當按期照寄。

△經棚清真寺哈兆斌先生：承寄貴處清真寺概況，及貴寺調查表，已照收，至感。

△拜泉王鈞璞先生：呼蘭縣穆士林之概況稿，已照收到。承担任調查級化……等處清真寺狀況，感甚。調查紙已照奉上矣！

△淮陽孫幼真先生：函悉，貴處回教狀況，及伊斯蘭兒童求學目的歌二稿，均尚未收到，盼速賜下

△夏塾李雲峰先生：承捐稿費，已照拜領，謝謝。

△安東馬子硯先生：承捐郵票貳角，謝謝。五月分中冊，想係郵局失落，已照補奉矣。

△駐馬店鐵子房先生：函悉，承寄郵票，兩共一百六十分，均已收到。分別轉交前途矣。

△楚維李仁圃先生：庶儒林先生：函均悉，承寄調查表二紙，已照收。大洋貳元，亦照收到，至感。承索書籍，已照奉上矣。

△泰安馬梅珊先生：尊著已拜收。

△海拉爾郭自新先生：兩函均悉，正道社轉來郵票已收訖。請勿念。

△雲南昭通馬之驥先生：函悉，辱承過譽，愧不敢當，今後惟有益加勉力，以求副於高明之囑望。

△四川西昌葉伯光先生：寵賜寶翰，拜誦敬悉，附各縣清真寺表照收至謝。

△貴州平壩馬明剛先生：函悉，調查表紙既未送到，想係郵局遺失，已囑重寄矣。

△瀋陽伊斯蘭學友會：承調查瀋陽各縣清真寺，至感，表三紙照收請勿念。

△淮陽高河舖孫寶琮阿衡△南京求實學校馬品三先生，平南楊福榮先生△山東費城清真寺……函悉，報已照寄。

本刊徵稿簡章

- (一) 凡合乎本刊之宗旨，無論自撰譯均所歡迎，如以阿文發表意見者，本刊可以代譯。
- (二) 投稿者請註明姓名住址，以便通信，至揭載時附掛號郵資者，原稿概不退還，若預先聲明並稿末請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
- (三) 投稿者請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
- (四) 投稿者請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
- (五) 預先聲明從優議酬。
- (六) 凡有以圖畫照片見惠者本社一律歡迎，一經登載酌致酬。
- (七) 致致數目，由本社評定，不能預先通知。
- (八) 投稿者請寄北平東四牌樓成達師範學校。

追求中的真宰 (續)

傅統先

II 真宰實有的證明

這些證明所含的真價值。

我們要看看以下人類對於真宰實有的幾種證明。

我把以下的討論分為四層證明順序分段論之

第一、本體論上的證明

在哲學上引起重大的問題。

其大意为真宰之實存包含於真宰的觀念中。

第二、目的論上的證明

以宇宙之運行爲有目的的，

而此目的之本源，需要真宰之存在。

第三、宇宙論上的證明

從因果律而知宇宙之果，而必有其最後無上之因，此宇宙之最後因，即真

無限的絕對的真宰

蘊蓄無量深微的奧理。

人類以有限的知識，而欲證明真宰的存在，雖

是不能有完全的悟會，然而人類的天性是善用

思想的，所以不能自主的要去思考，要追求宇

宙的究竟，天地的實體。現在我們對於真宰實

有的證明，不過是一種以有涯而聚無涯的表現

。然自有其價值，因爲由此可以追尋自古人類

對於認識真宰的演進，可以領悟到人類思想所

能及的真宰最高的觀念，使人類加以親證真宰的精

神。由此亦可以使求知者得到相當的滿意，這就是

最後無上之因，此宇宙之最後因，即真

宰實有的證明。

我把以下的討論分為四層證明順序分段論之

第一、本體論上的證明

在哲學上引起重大的問題。

其大意为真宰之實存包含於真宰的觀念中。

第二、目的論上的證明

以宇宙之運行爲有目的的，

而此目的之本源，需要真宰之存在。

第三、宇宙論上的證明

從因果律而知宇宙之果，而必有其最後無上之因，此宇宙之最後因，即真

宰實有的證明。

我把以下的討論分為四層證明順序分段論之

第一、本體論上的證明

在哲學上引起重大的問題。

其大意为真宰之實存包含於真宰的觀念中。

第二、目的論上的證明

以宇宙之運行爲有目的的，

而此目的之本源，需要真宰之存在。

注意

阿拉伯文讀本

高級第一册出版了!

中國念阿拉伯文的人，都只是念幾本好幾百年前的文法經，沒有說話，作文，看報；往往不能如意。埃及是現代伊斯蘭的學府，這種讀本編輯得很是得體。但是從前價高漲以後，滙錢到埃及去購買這種讀本，價錢又很不合算，照目下的行情，買到中國，每本總需大洋一元多。現在本校有鑒於此，爰由去年由埃及購來的最新出版的阿拉伯文讀本，用照像法出版精細的印出來，公諸當世；又爲提倡教育起見，定價特別低廉，以供中國教胞的需求。全部初級用二册高級用二册共四册現在高級第一册已經出版其餘正在印刷中，不久可以出版(注意)樣張已隨十六期月華奉贈了！成達師範出版部啓

率之實有。

第四、道德上的證明——從人類行為中在人心的道德觀念中，我們證實了真率的實有。

一 本體論上的證明

本體論上的證明，說我們可以從真率的觀念中得到他實有的證明。在人心裏想得到真率，就可以指示出他的存在。這種證論，各有說法不同。柏拉圖說我們要有圓的觀念在中心，方可以認識實事上的圓，而且才有實在圓形的存在的可能。笛卡兒以為真率的觀念，可以結論到牠的存在。正似由三角形的概念，而推論出其三角之和等於兩直角的斷論。總之，實體的存在是依仗真率的觀念。康德反對這種理論。他說：不能因為我們心裏想着我口袋裏有三百塊錢，就確實會有三百塊錢在我袋裏嗎？幻想而已！不錯，的確有許多東西不能因為我們有牠的觀念，就確有其實事。但是這種駁論對於某種觀念尚不足駁倒我們以前的理論。尤其有一種觀念可以從思想上而證明他自己的實有。因為如若沒有這種觀念即思想之本身亦不能存立。所以這種絕對客觀實體的觀念，對於思想是這樣的重要，如若你懷疑其實有就足以使所有之思想及事物全行傾覆。

這種思想的先在，我們是不能加以懷疑的。因為我們懷疑牠的時候，我們就已經認定了我們所懷疑的東西的存在。再者，我們還要知道這種先在的思想，並不是說這客觀的實體是依賴我的或無論什麼人的思想。我們祇能說這種客觀的實體是有關於思想的。如若某種東西與思想的人沒有關係，這東西就不能存在。但這思想並不是某一個人的。因為思想是包有主體與對象而合為一體的。這先事物而存在的思想並不是某一個人的自覺。這一種自覺，這一種思想，是屬於所有各個體的，他是各個體各事物總和的一體。所以我們可以說，我們所思想的並不是我自己的思想而是普遍偉大的理論是我們心裏思想的並不是我自己的思想而是普遍理論的一部分。總之，我們整個的自覺生命是根據在一個普遍的自覺，一種絕對精神生命，牠不僅是一個主觀的概念，而自有其存在之必要。

二 目的論上的證明

現在的世界並不是一個亂雜無章的渾沌；牠是有條理的，有次序的人類發展的路徑。社會進化的程序都告示我們這個世界是有目的的運行，是有層次的活動。但是這種所謂目的，所謂層次，都是自然

而然的本然流行，並沒有絲毫安排佈置。然這本然流行不過一種「大用」的顯示。但是見其用之顯，然後就知道自然而有其本體之存在。歷史上可以觀到

現。我以為這話都不盡然。因為如若我們說樹木盲目而自由的演進，動物也是一樣，人們也是一樣的自由自主的進展，並未受這偉大力量的目的的驅使

都含有種人力所達不到的最後力量支掌其間。達爾文的進化論告訴我們，由單個體而進化爲複雜；由無機體而進化爲有機體；由無生命而有生命，由單細胞而繁衍，而有下列動物；由下等動物而高等，由高等動物而有人類；由原始人類而演化展進，如是發生粗淺的文化。至後新陳代謝，時時演進，社會愈趨愈繁，文明愈進愈高，這不是明明的指示吾們這偉大的力，有目的的前進嗎？

北平東四牌樓 成達師範學校

招考新生廣告

一、名額 一年級新生三十名
二、資格 十六歲至二十歲，曾在高級小學畢業或有相當學力者

三、報名期限 自五月一日起展期至七月三十一日止

四、試 驗
1. 科目 國文，數學。
2. 日期 報名截止後另行公告，但路途遙遠而有安實保證者，得隨時用通函試驗辦法

五、待 遇 膳宿各費均由本校供給。書籍，制服等費概歸自備。
(詳章函索即寄)

。但是這樣就有可議的地方了。世上偉大事業的成功，確實是出乎人類意料之外的。許多偉大的政治家，他們真能明白他們所做的工作對於世界關係的偉大嗎。華盛頓當時能知道他們所爭執的共和國對於世界影響之浩大嗎？就是前次歐洲大戰有幾位政治家，知道這次戰爭於道德上的利害關係呢？中山先生他自己當時明瞭這部三民主義對現

麼？所以我們明社會之進化，明人羣之發展，我們就知道真宰的存在。

三 宇宙論上的證明

木有本，水有源。宇宙之內萬事萬物都各有其因。飛機是機器做成的。機器是鐵及其他的原料做成的。推到最後有宇宙之果，則必有宇宙之因。宇宙之因當是一個絕對的，獨立，自足的，實體。牠是最後之因，無始之因。出乎時空，離乎造化的實有。這個世界是不完全的，暫時的，變化的。從此我們知道一定還實有一個永久的不變的存在。我們所見的經驗世界，是沒有實質的，是不能自立的。在這樣的經驗世界，我們不能得牠自己的解釋，所以我們只有得知於此世界之外的實有。這種證論亦各有形式不同。有的以為這個世界不過是一個現象而已，所以必定有個實體。由此實有而顯出許多的現象。有人以為必有一無限的絕對的存在，足以解釋這個世界是相對的有限的。從實事上看來，我們可以說宗教的覺悟是從人們在經驗人生中的感覺而發生的。人們發覺了這個世界是轉移的，虛幻的，消滅的。從古我們就能看出人生的倏忽，興趣的缺乏，執著的不定，固定的不長。總之，現世一切東西

的飄渺和虛幻，都足以喚醒人們的覺悟。都足以使我們想到一個空幻的世界以外的實體。因而在狂風飄颻的波瀾中，而使人們有一個可以立足的永久不滅的巖石。人們對於現世的不定，和幻妄，都足以令對真宰的覺悟呈上心頭。人類對於他們自己的渺小的自覺，就指出了人們已經超越智識以外。設若人們完全是有限的，我們就絕不能覺得我們自己的有限。若是我們心裏沒有一個完善的標準，我們就絕不能覺到我們的不完善。所以我們既能明瞭這個世界的空幻和虛謬，我們內心就已經承定了一個實有和真理。並由此實有和真理的承認，才覺悟了現世的泡影，我們有了真宰實有的承認，才知道現世的虛有。

四 道德上的證明

從人類行為中人心道德觀念中我們證實了真宰的實有。有時我們說某種行為是好，某種行動是惡的，這就是說人類是自覺的明禮的動物。他知道某種事是應做的，某事是不當做的。一個道德的動物就是能知覺的，有理論能力，有選擇能力，和有意志的動物。從此我們知道這是一個道德的世界。換句話說，宇宙的運行，是使人類發展為一種道德的

動物。但是像這樣一個世界必定要一個完善的高尚的實有，做他的指導。在我們的心中各各都有責任心，這種責任心不是任何勢力所以造成的。聖經和教典都不能使我們造出責任心，牠是自然而由真宰賦與的。每個有智識的人，他對自己是誠實的。當然他承認一言，一語，一思，一慮，一行，一止，他皆要十分的純潔和廉正，而並必要竭力的有利他人。這是他被自然而有的責任心所驅使。但是一

對於宗教的觀察 (續)

第四點教統遞嬗

自從大聖人。阿代目。奉着真主的命令。製定了教規。而後就傳至施師。由施師傳至努海。由努海傳至易卜拉欣目，由易卜拉欣目傳至達烏德。由達烏德傳至耳撒。即耶穌。他的生處。是烏嚕舌梨目。即亞路撒冷。昔時該地。羅馬帝國屬地之一。羅馬皇帝。于該處。施行種種暴政。民不聊生。耶穌目親人民困苦，達于極點。他立志救世。博愛羣生。遂于傳教佈道之中。含有喚醒民族。恢復祖國。脫離苛政羈絆之意。時時現于言表。故招羅馬帝鳥大維之忌。但是耶穌。在當時已有賢聖之名。故羅

個人愈想他應盡某項某項的責任，則越覺得他所成功的太少。到了年老的時候，他知道他絕不能做完他所應做的事，所以在這個世界上就覺得生命的價值。像這樣道德責任的需求，在今世我們是不能完全成功的。因此人類必要是永生的，才可完成其責任。而且這永有的責任心，就可以顯出一個永久的實體，時時的在命令着我們。因此真宰的實有，多少也得到了一點證實。

(待續)

馬善亭

馬帝皇。雖恨之入骨。未敢驟然殺此無辜。昔時猶太人。多數失其真本。離異母撒的正教。所以真主差耶穌。為得是導猶太人于正途。若猶太人尙未叛道離經。何必又差耶穌呢。猶太人不但自己不認自己錯誤。而反說耶穌是異端左道。妖言惑衆。且欲謀而殺之。所以耶穌。自三十歲奉命傳教。至三十三歲時。在這三四年中。經歷了許多危險。接受了無數的難事。耶穌雖對於傳道。并不恢心。亦無絲毫的怠意。可是。給恨耶穌入骨者。造了時機。他偵知猶太人。與耶穌間。發生惡感。他便趁此機會。暗中與猶太人結合。令他們陷害耶穌。然而耶穌的仁

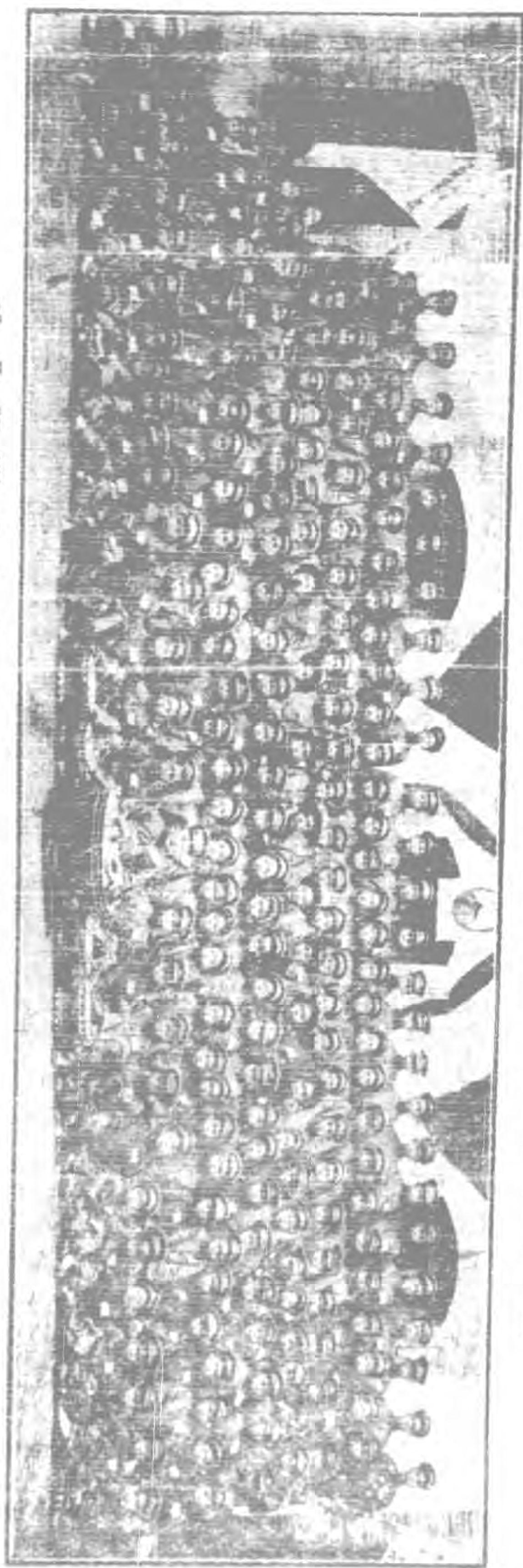
慈博愛。不但不減少。而且對於猶太人更加一層悲憫愛惜。竭誠的進自己職責。明知道有人欲謀害他。他亦毫不介意。仍努力宣傳真主道理。以期世人皆得真光。依主的道。為各個人修身養性的法程。致天下平安。亦為得是。人類不致因世界的污濁。魔鬼的迷惑。而不成完人。這是耶穌普通的仁懷。對於猶太人。除此之外。尚欲他們脫離羅馬苛政之苦。故不惜犧牲自己。由此可知。耶穌始終如一。堅志救世。與常人迥乎不同。他時常對他的們徒說。雖有人欲謀害吾。吾亦宣傳真道。以敵魔鬼迷人之伎倆。而救世人。時候快到了。吾將離別爾等。吾不免離別爾等。其徒眾曰。耶穌呀。你若舍吾而去。以後何人可繼你的志。宣佈主的道。領導吾們散佈真光。感化惡人。耶穌說。吾本不欲明告你們。恐你們担不了。吾實不免被害。經此之後。吾行至拉比。以後有一人來。其名為愛海買德。他普救世人。如吾教易斯列人。他完成拉比的道。顯揚真光。使之充滿世界。并且他是安慰人心的。吾來是為給母撒作證。即糾正母撒教徒的悞謬。愛海買德。是為吾作證。吾若不去。他暫且不去。吾是花。他是果。阿代目是樹。云云查約翰福音中。亦有類此之言。請諸君。玩索必有得焉。耶穌的仁慈無止境。直到被反對他的人。捕獲而加害之時。尚禱于真主曰。主呀。爾僕被害無可惜。但世人多未得正道。實在是可惜的很。亦是僕人耶穌。傳道無方之遺憾。由此以觀。可知耶穌的博愛。不僅

口說而已。其全身無一體不是博愛。其表裏無一時不仁慈。亦并非與人以小惠而已。因為救人。自己受害。不特不怨恨他人。而且反躬自責。尤其是。以衆人未得真道為遺憾。此時真主勅命耶穌曰。吾乃延爾壽命者。使爾陞高至吾。致爾潔淨者也。耶穌從此。脫離險境。離別世人。然而。宇宙間。尚有真道餘光。所以他的們徒。仍欲繼續進行。耶穌未竟的工作。諸君請想。耶穌本是。真主特慈特惠的。特別的選民。並與以特殊奇蹟。尚未竟其使命。其門人皆次于他。多多。豈能代他。盡普化天下的職責呢。況當時羅馬皇帝。謀害耶穌而未成。他很憂懼恐懼。所以他嚴禁宣傳耶穌的道。他殺了無數的好人。任意的刪改引支勒經。但是。雖然法嚴刑慘。暗中仍有人。宣傳耶穌殘破不全的教道。並欲替耶穌報仇。羅馬皇帝知覺。以武力壓迫有特殊的民族。是不易成功的。於是乎。他變更方法。廢弛禁令。准許宣傳耶穌教。可是得案照他閱過的引支勒。宣傳。他又造作了。許多摭掩罪惡。避免物議的言詞。如。他說。耶穌不受殺。世人皆不得赦宥。世界俱難平安。換言之。即殺害耶穌者。不特無罪。而且與世有莫大福利。這話是遇貶于褒獎之中。即殺耶穌以安衆人。如除暴安良之意。諸君思維。設若吾儕。真愛道之人。生于彼時。豈能與羅馬帝干心乎。他如此毒計。陷害聖賢。其肉尚可食乎。但不知耶穌。對於魔鬼伎倆。毀侮聖賢的惡人。如何主張。打倒乎。順從乎。(未完)

河南博愛縣第十一小學校概況

(一)沿革 敝校設於大辛庄之清真東寺內當民國十七年成立初級小學校僅有學生一班經過十八十九兩年繼續招生始成爲完全小學校以地方關係并於清真西寺內附設分校一處 (二)校舍 本校房舍純係從新建築有大禮堂五間教室十二間圖書室及成績室三間遊藝室二間接待室二間學生寢室八間校長室二間廚房二間各級任教員宿住各級教室以便就近管理分校有教室六間教員室三間操場面積約三畝有餘 (三)班次及額數 共分六級學生共有二百零九名一二年級生五十名三四年級生三十九名均採用複式教學

五年級生三十五名六年級生二十四名係用單式教學分校一二年級生三十二名三四年級生二十九名亦採用複式教授 (四)教職員 校長張明遠教務主任金澤周訓育主任劉新三教員爲白及第張敬夫張文濤喬安甫等分校主任丁德威教員王允俊國術教員丹士堂閃伯元閃鵬程丹國鈞張鳳溪全係本村盡義務者 (五)經費 係由各校董及熱心教育家捐助每月校內經常費約得二百七八十元刻正進行籌捐基金以收久遠之效 (六)附設民衆學校 於敝校內設立民衆學校學生已有八九十名求學者甚形踴躍



禮典學開季春校學小一十第立公縣愛博南河

北平成達師範學校通告

為通告事查前經本校校務會議議決於本年度添招第三班以宏造就業經月華旬刊露布在案茲為便利投考者起見特於同民繁庶之區約聘代試員設立代試處凡距本校遠者就近向各代試處報名投考可也所有代試處合併公布週知此告

代試員

張明遠先生

羅士謙先生

李玉彬先生

鐵子房先生

張振武先生

伊斯蘭學友社

法鏡軒先生

劉芝坪先生

馬祥符先生

沙穩山先生

丁登先生

馬主先生

馬主先生

回教促進會

王月波先生

常步舜先生

劉祝三先生

滿博文先生

錢子安先生

常我恩先生

王煥宸先生

馮曉亭先生

河南博愛縣大新莊第十一小學

河南孟縣桑坡清真南寺

河南許昌城內清真寺

河南駐馬店育英中學

河南槐店清真寺

濟南西關桿石橋內

山東益都縣南營街清真小學

山東泰安仁德小學

甘肅蘭州省政府

青海省政府

青海

南京蒙藏委員會

江蘇六合常通豐糧店

安東興隆街西繁羅蘭茶食店

熱河伊斯蘭學友會

山東博山縣教育局

代試員

馬復禮先生

張兆理先生

協進小學

白衆奇先生

艾沛雨先生

馬耀廷先生

達浦生先生

哈國南先生

李子豹先生

回融和先生

馬維和先生

張子甄先生

王敬一先生

李翼安先生

瀋陽小學

張子文先生

馬大倫先生

張金台先生

馬述堯先生

代試處

保定城內清真東大寺

石家莊美孚煤油公司

湖南寶慶

河北河間同民公會

懷來建設局局長

宣化底街二十號

上海方濱路青蓮街伊斯蘭經學研究社

天津文昌宮西小石頭道

河北寧津白家集清真寺

山西晉城東關

濟寧越河南清真寺

遼陽清真寺阿文簡易學塾

瀋陽小西門外三經路北寧路瀋陽辦事處

瀋陽西門外第六號

瀋陽文化清真寺

湖南常德大高山巷八十六號

曹縣東關書報閱覽處

河北定縣

究研義教

「乃斯海」

(譯自低努拉光塔叢書原著)

遼成師範
高級部 韓宏魁

按「乃斯海」為阿拉伯文，譯中國語為「更替」二字。下文中之「那西海」，「滿蘇海」皆此字之變態；按阿拉伯文「那西海」為主動詞，即可譯為「更替者」，意即以之代其他也；「滿蘇海」為被動詞，可譯為「被更替者」，意即被革於其他也。今所謂「乃斯海」即包括此二意而言。

在古蘭經中的「阿也台」(可譯為節字)，往往因為下降的時地的不同，事雖一項，而有不同的禁止和命令，就其表面觀之，似乎抵觸，所以註解家，在這一點上發生了不少的爭端，有些人說某一節「阿也台」下降，便停止了其他一節的效力了；有一般人不贊成前者的主張，他們以為禁與令的不同，只可謂之各有各的背景；為廣古蘭的效用起見，而

不可謂之因某節之下降而失掉其他一節之效力。

這個問題的爭執，已經相沿有年，多的阿林尚不敢作任何的議論，我不過是一個初學的小學生，更是不敢問津的了。不過近來在一本阿文的叢書中，看見了一篇關於這個問題的論文，玩索起來，亦頗有趣；所以我決意把它節略着譯出來，貢獻給閱者諸君，作為討論此問題的導線，以引起大家研究的興趣，而企將此多年的懸案，毅然解決於今日。

說古蘭經中有「乃斯海」，這句話斷然不屬於伊斯蘭的信仰，只不過在註解中的「買子海布」而已；大概發生於前世紀中。

在穆士林中的一般斷它——「乃斯海」——的人們，他們只從安拉的：「我沒有停止一段「阿也台」或使人忘了牠則可……」這節話的表面上剖取了它；如果在理解古蘭的「阿也台」的一部分——牠們中間有類似抵觸的——中，含混現於他們之一人時，他們便堅持了這話，以免除現於他們的那些含混。

一般蘇哈拜的理解，并非是一切註解中的根據！否則，一定眾註解家不反對伊布尼阿巴斯——因

爲他是很明瞭一切問題之註解的。即以本問題論，如果蘇哈拜的理想可做根據，那麼，一部分人也就反對一部分人了。

他們的一部分人，比如歐墨爾：其他一部分比如吳般伊……吳般伊曾說：「我從安拉之欽差上聽來的，的確我不撇掉一點」，意思就是說：他不撇任何一個「候坤」——別人爭執牠爲「滿蘇海」的；歐墨爾却異於他的主張，在布哈里經中：伊布尼阿巴斯曾述及歐墨爾說：「我們之長於念者，唯吳般伊，我們之長於叛斷者，唯阿里。然而我却贊同吳般伊的說：「我從安拉的欽差上聽來的，的確我不撇掉一點，因爲安拉說過：「我沒有停止一節「阿也台」或使人忘了牠則已……」的一節「阿也台」呀！」

假使這個問題，確係屬於穆士林當然的信仰的時候，那麼古今穆民的領袖中之一部，絕對不敢否認的。如穆士林伊士法哈尼及其他人們，都是「站在反「乃斯海」的立場上的。並且堅持「乃斯海」之說的人們，並沒有受論的證據。如果安拉要我如此的時候，不久我將解釋那些「阿也台」——助力他們的主張的。

古蘭經真是給我助勁！它在任何一個地方都沒

有提到：「某節「阿也台」是「那西海」；某節是「滿蘇海」。」

我們不應當因爲少數人的思索或理想而離棄了恪守安拉的經典！況且他們在好多地方對於「滿蘇海」的在前以及「那西海」的在後，都沒有斷然的證據；不但如此，間有他們認爲「滿蘇海」的「阿也台」，反而在彼所謂「那西海」者之後呢！如黃牛篇中之「而代台」的「阿也台」是。不過他們在遇到那個時候，他們強說：「姆沙勒伊來哈」的「阿也台」先下降，其實他也沒有證據。他們在「蘇勒」中，並不在于違反「阿也台」之全美的次序，總然就是根據「會議」而排定的次序也罷！實在我不曉得：爲什麼一部分「阿也台」他們便以爲是「滿蘇海」；而不是「那西海」呢？何以他們就能分明那個還之當然；那個棄之當然呢？且在一切的典籍中。並沒有引之而至於如此的！

這是人們都知道的：安拉豈肯撇掉它的僕衆，而使他們在他們的教務中瞎行呢？並且安拉在它的古蘭經中曾說：「我使它光明；我以它引導我的僕衆的我所喜歡的人」。

假使「乃斯海」的「買子海布」是真確的，那麼古

蘭經遺漏了說明：何者是停止了；何者是沒有停止的那個，這豈不是含混和失於解明嗎？這事尤其奇異了，主張「乃斯海」的人們，就沒有在安拉的欽差上得着一節聖諭——大家公認爲絕對的律條；牠述說：「某一節「阿也台」；或某一些個「阿也台」是被某一些「阿也台」更替的」——他們的做事是怎麼啦，他們不把「滿蘇海」的「阿也台」規定一個準確的數目呢；在他們察知在它——「滿蘇海」——和其他的中間絕無抵觸的時候，爲什麼他們在「阿也台」中放棄了他們的對於「乃斯海」的成見呢！

一三五〇，一，一，

亞漢字典

洋裝壹厚冊。定價大洋貳元伍角。

天津清真北寺前伊光

報社發行

「赫探」

希哈倫丁

中亞回族呼內地不奉回教者爲「赫探」，西域聞見錄——或音黑泰——校經室隨筆——或謂赫探，係漢唐二字轉音，又有謂係契丹二字轉音，余詳審此二說，皆不能成立。

考西域一帶，古爲佛教盛行之區，尤以和闐一城，爲其中心，——故今日考古學家，恆以該地爲發掘古佛教文明遺跡之場所，和闐當我國漢時爲于闐，于闐，西域大國也，西域各國皆服屬之，自漢以後，頻遣使納貢于中國，累代不絕，自來其王率冠漢姓，按其世系，漢時爲于闐國，隋大業中，又號瞿薩旦那國，入元又名幹端，世頂禮佛教不輟，明中葉而後，始皈依伊斯蘭，余因其最後之國，名幹端，始知赫探者，蓋幹端二字之轉音也，彼族以其先世奉佛教時，名幹端，及改宗伊斯蘭後，仍舉幹端之名，加諸內地一般不奉伊斯蘭之人，蓋與內地教民，呼異教者爲「漢人」，同一見解。

譯叢

一件問答的信

(譯自賈智木而雷沙賴) 或達師範 王世明
高級部

而布頓拉察：

求主將你的有濟于人的學識，延長不斷，望你回答我！

如果他盲從後人所編著的經典行事，並不顧及那種經典是不合可蘭、聖論中的明條的，將它看成了像按拉為穆聖所制定的規律一樣，他遵從着它作一切功課，更視它所規定的那些功課為當作的事，有人質問他的時候，他更回說：「編著這個經典的人，是比我們有學識的，對於教律，是有認識的」，像這種人，我們對他說什麼？我們從他上觀察出什麼的危險？請 你明以教我，祈

答：

按拉將順他自己；順他的使者，在他的奴僕上，已作(主命)，是無疑意的。因為按拉說過：

「你們順從調養你們的主啟示給你們的那個！你們切莫越着他，隨從一人！」又說：

「信徒呀！你們順服按拉！順服他的使者！你

們聽着的時候，且勿在他上轉臉！」

「你們順服按拉！順服使者！若你們轉臉的時候，在他上有他應擔負的，在你們上有你們應擔負的；若你們順服了他的時候，你們便得了正道。」按拉在他所命令的事中，在人類上，除順使者以外，未說要人類一定的順服那個人，

二布代白雷說：「一些學者議決：「盲從的人，不能列入(學者)之類」，的確學者，是以適當的證據，認識真理。」

沙非而說：「一些穆士林議決：「使者的(聖則)；若在他的身上已竟顯然是為(當然)的時候，他決不能再因一人的言論而拋棄了(聖則)。」

來函云：他說：「編著這個經典的人，是比我們有學識的……」這個話，實在不錯，他們的確是比我們有學識；但是因為他們有學識，遂着就對他們所設制的一切學說去盲從，是絕對不當的事情！假使每一個學派的人——買自害怖——在他們的學派中所制定的經典裏面，亦是這樣說的時候，——是非是相對的！——是近主的御前只是一個！——那麼當然遵從的是那個呢！要知道！如果錯悞已竟顯著的時候，再去盲從，是為受禁！就是著者是比

後人學識高尚的大學者，亦是不可以的。因為按拉已竟明示給我們了：『如果遇了爭執的時候，依賴按拉的經典；使者的（聖則），加以判斷！既然如此，若將受編的經典說成「遵從當然」，便是錯誤！』

由他們的那種話中觀察，危險甚大！末日的痛刑，是不能逃脫的！因為他們遇有聖諭是反於他們的經中的主張時，他們寧拋棄了聖諭，亦要保守成章，不但是這樣的作；還有明白的說出來的：『經典若與聖諭衝突，則遵經典』。如此，他們不但違背了天經；聖諭，四大依瑪目，他們也違背了！因為一些依瑪目，他們雖以他們的學派編著了經典，同時他們還禁止一般人盲從他們呢！

艾布哈尼法，艾布尤斯富說：『這種事不相宜：「以我們的言論為言論」，必須他們了解了我們的言論是從那裏說起！』

瑪利克說：『因乃河爾依布拉欣的學說，一些後人中的一位學者——而拋棄了罕他布之子歐買爾的言論的那種人——歐買爾為聖人的四大哈里凡之一——令他從速懺悔！』

沙非爾說：『若聖諭為真實者，則將我的言論打在牆上！』依瑪目艾哈買代說：『你們不要盲從我；不要盲從瑪利克；沙非爾；稍雷依，你們須要習學！就如我們習學的那個樣子。』

又說：『你在你的教義裏面，不要盲從別人，因為他們不能脫去了錯誤！』

又說：『我很希奇這種事情，他們曉得傳述學說的系統，及對於傳來的「是」「非」亦能分辨，可是他竟去行蘇福楊的主義，——蘇福楊是後人中的一位學者——按拉曾說過：

「他們在他的事上違背的那等人，叫他們防備不幸到來！慘不忍聞的痛刑，是到於他們的。」噫！什麼是不幸？不幸就是舉伴，說那種話的，還不是舉伴嗎？這種危險有多大！

盲從——如果在宗教的末節裏面，——並不是根本大法，去盲從，尚須持以下的態度，還有原諒的餘地。

「我的盲從，是出于不得已，實在是有種種困難，但是我很知道遵從聖則是當然的事，實為智力的薄弱，學識的限制，如果我要明白了我所盲從的一部份是不合於聖則的，那時我也要遵從聖則的……」

不過要在宗教的根本大法裏面——類似信仰等——無論何等人，一絲的盲從是不允許的！因為一切學者，一致的將在宗教的根本大法裏面盲從作為受禁。

我們求尊大的，仁慈的，調養的，大造萬有的按拉引領我們在光明的路上！使我們能分辨是非，的確按拉，他引領他所愛的。按拉是清高的！穆罕默德是主的事使！

調查

熱河隆圍兩縣清真寺之建築及移民

現狀 (續)

王煥宸

錫子山由清光緒庚子而後始行開放。墾地南接省垣。東連赤峰。西通多倫。北赴經棚林西。及出塞之孔道。誠爲一重鎮。且爲全省之樞軸也。當其開放之初。夏雲德君。即聯絡石君玉喜。孔君瑞彰。及其他移民多人。來此經營。并在墾務局。掛領不少地基。自行建築街宅市房。招徠外埠移民。來此營商。夏君并在本鎮。頭道街。買得空地一段。約畝許。自蓋瓦房七間。以及圍牆大門二門。對庭三間。作爲臨時清真寺。然當此初創之始。寥寥數家。寺內開消。阿洪供給。皆夏君獨力維持。一毫不覺困難。迨後始由平東霍各莊等地。來有不少移民。當此百端待舉之際。不期夏君竟以老病而歸真矣。自君故後。寺中事務。遂由其子殿元接辦。因之教務日益廢弛。該寺原有之阿訇鄉老。本爲海拉蘇灣子及省垣者。其所行爲新派。衛特禮後不叩賽治代。脫鞋占折那在。不念

拖哈索來。不食回頭飯。不食湯水雞。不重念以哈爾東。不以法誦後圓經等等。由內地來者。所行爲舊派。見新派所行。種種不同。深抱不滿。始則退有後言。繼竟互相攻訐。冰炭之勢遂基於此。該兩派雖不能融洽。然尙未至於分裂。無如每有過此之教師等。彼輩之派別思想殊深。且抱有維護己派之勢力的謬想。及惟持自己飯鍋之私見。於是互相仇視。互相嫉使。延至民四。新寺於以誕生矣。新寺又謂之北寺。以其在老寺之北也。故曰北寺。乃由平東。來北貿易之各大商號。若隆盛堂。隆盛魁。海合樓等。所集合建築者也。其動機已如上述。然在夏翁未亡之先。尙能相安。自翁故後。其嗣君少年負氣。以致積不相能。有此分裂之局。新寺既已成立。老寺之經濟上。收入上。困難達於極點。夏殿元家在頭道川。自伊父故後。即回其原籍居住。因之寺中事務。益不能支。且有爲圖輕減自己負擔之鄉老。絕不涉足清真寺。夏殿元睹此情狀。氣憤之餘。遂不顧其先人慘淡經營熱心血汗建造之清真寺。毅然出賣。當其未賣成時。值熱紳夏公步堂。任團場徵收委員。乃其族兄也。對伊此等舉動。極端

否認。勸告百端。冀其覺悟。伊匪但拒不見納。且以惡語相加。夏公竟因此氣恨交集。不旬日而終。(按夏公諱殿武字步堂幼受知於王學使文節公梅岑文節督學三晉時曾邀公襄辦庶務後薦之於奉天胡雨亭軍門(胡為左忠壯公冠帥之部曲)辦文牘以功保縣丞趙次老任奉督時委以遼陽警官民二被選為俱進會熱支部副會長彼時熱河教育不振達於極點公會竭盡心力辦第五六兩初級小學校以牛羊捐作為該兩校基金并要來官廳補助當時成績極佳造就不少人才去歲省政府教育廳開聯席會議出席者廿人我教男女列席者八此八人皆公之栽培者也惜公去後繼起無人遂被當局吸收以去以致近數年來熱垣民教育落伍書至此不禁有人琴之感悲夫)現在所存者。只此北寺。該寺建築極形樸素。殿庭為明三暗六之平式瓦房。其椽樑檁柱。以及地板。皆以黃松為之。北面一溜瓦房十間。以兩間作阿訇室。三間為鄉老辦公。及阿文小學校。拖外五間。作為浴室。屋中清潔寬敞。阿洪楊景生。北平三里河人。附有阿文小學一所。有學生數名。惜無中文。是美中之不足耳。其戶口。現已增至六十餘戶。人丁約計三百餘口。其生活。則統以經營商業占多數。只有數十家。為農稼者。該縣穆民。向不注重教育。直無一讀書求學者。孔瑞彰先生。曾送其子。去省受國民教育。去歲記者。在該縣住有三四月之久。曾未有見我教兒童赴學校者。豈非咄咄怪事。尚望關心教務之海內賢達。注意反之。

(已完)

紀事

▲古爾邦節日之盛況▼

渥津清真寺來函云；此間於四月二十八日，舉行古爾邦節，是日，天朗氣清，到寺作會禮者，有英人，印人，埃及人，阿比西尼亞人，阿拉伯人，波斯人，黃童白叟，肩摩轂擊，頗極一時之盛云。(A.S.)

▲東京回民之小節日▼

東京 Yapon Mohiri 云：此間小節會禮日期，按照向例由東京天文台之規定，電徵鳥法教務院之同意而辦理之。今年仍照此辦理；定為四月二十八日，些閃白，在東京回教事務所內舉行會禮云云。(A.S.)

按以上二處古爾邦，均在陽歷四月二十八日些閃白舉行，查四月二十八日即陰歷三月十一日，與北京牛街，教子胡同，東四，西單各寺同日舉行，足徵大地同風之盛。

河南

△駐馬店成立國民聯合分會▽

駐馬店通信云；本埠各熱心同志，為

聯合回民發揚教義，籌畫生計，共謀自治

起見，組織河南全省回民聯合會駐馬店分會，會址即設於本埠民衆街回教禮拜堂內云云。(武)

南京

△淨覺寺近聞片片▽

南京通信云云城內黑廊街淨覺寺本年

禮小節齋者，連同記者，共二十六人，並無人幸性，祇聞次日有印人賽根德者，宰羊一頭而已，禮拜人不見比平常時增加，蓋已見其萎頹矣。

該處貸與蒙藏委員會之諾克爾克駐京辦事處。

及西康附設學校，全部十去其九，祇水房與蝴蝶廳，小天井，及大殿五間之中一間的半間而已，前半間為該辦事處之會議室，後半間為今日禮拜的大殿，僅足容三十餘人，那四間為該處之學校，及辦事等用，每至主日耳時，前半間會議室或有人按風琴，聲音嗚嗚，殊驚擾吾人之辦功，該寺辦事人，不在事先對該處說明，凡遇本寺在殿禮拜時不得按風琴音樂器，以免驚擾辦功，誠令悵悵，詢及其他情形，據云每年賃金壹百元，當賃時，因為避免駐兵計，故遷就，現已屆期，已由金煦生轉託當道對前

途說明，解約，並於最近間，成立理事處，該處能可搬讓，誠幸事也。

據云該處如搬走，先起造門前之房屋——因早年被焚者——後再設法務使房屋不空，以免將來再有前事——駐兵發生，大約辦學校恐不克實現，以極大的首都淨覺寺沒有人出來辦學，言之真令人悲傷也。(C)

△長沙三王街教長之更替▽

湖南

長沙通信云：本市三王街清真古寺教

該寺教長烏振明阿衡回陝，遺缺即由定君繼任其三王街教長一席，業已正式辭職矣，現該寺教長一席由董事會議決聘請湖北沔陽王文道阿衡繼任已於本月十二日(聚禮日)正式就職云。(潤)

漢譯

偉業

出版預告

翻譯者
出版期
發行處
定價

王靜齋阿衡。
陰歷五月二十日。
天津清真北寺前伊光報社。
成律師範出版部。
現在先出第一集，每冊大洋壹元五角。

中國各地現有回教刊物一覽表

(名稱)	(創刊時期)	(地址)	(數量)	(備考)
醒時月刊	民國十四年	遼寧	每月一張	贈閱
中國回教學會季刊	十五年	上海	每年四冊	每年一元
震宗報	十六年	北平	每月一冊	每年一元
伊光	十六年	天津	每月一張	贈閱
清真鐸報	十八年	雲南	每月一冊	每年六角
天方學理	十八年	廣州	每月一冊	贈閱
穆光半月刊	十八年	北平	每月二張	贈閱
月華	十八年	北平	每月三冊	每年八角
陝西回教公會月刊	十九年	西安	每月一冊	贈閱
穆士林	十九年	香港	每年四冊	贈閱
回教青年月報	十九年	上海	每年六冊	贈閱
成達學生會月刊	十九年	北平	每月一冊	贈閱
穆民	二十年	廣州	每月一冊	每年二角
伊斯蘭學生雜誌	二十年	上海	不定期	贈閱
伊斯蘭青年	二十年	遼寧	每月一冊	每冊五分
北平伊斯蘭	二十年	北平	每月一冊	贈閱
正道	二十年	北平	每月一冊	全年六角

本刊收到海內外教刊一覽表

(六月份中旬)

Pembela No. 22.

The Light, No. 19. & 20.

清真鐸報第二十四期

正道，第一卷第二期

月華 (第三卷第十八期)

編輯者 北平月華報社
 發行者 月華報社發行部
 發行所 北平東四牌樓 成達師範出版部

訂閱價目表

類別	每冊	每月	半年	全年
報費	一分	三分	六分	一角二分
郵費	半分	一分半	九分	一角八分

說明：一、報資先付，空函不寄。
 二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地位	面積			期	半年	全年
	全	半	四分之一			
底皮外面	八	五	三	元	四十五元	七十元
底皮裏面	六	三	二	元	三十五元	六十元
文內	四	二	一	元	二十五元	四十五元
說明	四分	二	一	元	十五元	三十元

一、圖畫製版、價目另議。
 二、刊資先付，全年可分二次交。
 三、特別廣告，請來社面議。

土耳其版古蘭經——運到了

敬啟者本宅新自土耳其運到古蘭經三百餘部計共分三種：

第一種 長六寸五分寬四寸五分厚一寸實價伍元

第二種 長六寸寬三寸八分厚八分實價肆元貳角

以上二種古蘭經俱用各色漆布為書面并飾以金花既堅固而美觀字跡清楚異常裝訂恰巧

第三種 古蘭經為隨身攜帶者長一寸寬六分厚三分實價八元裝於白銀色盒中盒上並有放大圓鏡配於盒上以便閱看

欲購者請至上海老北門內宴海路一九三號馬宅接洽可也

西德盛羊肉館

開設西四牌樓南路東今因擴充營業起見本館樓上潔淨寬闊雅座數間新添女招待特請平津名師專作南北菜蔬一律減價請嘗試之方知言之不謬也

本館主人謹啟

成達師範學校六月份收到捐款

宣單

趙鶴亭先生特捐洋伍元

馬少雲先生五月份捐洋壹百元

富德潤寶號六月份捐洋拾元

丁子青先生六月份捐洋伍元

白樹田先生六月份捐洋壹元

永寶齋寶號六月份捐洋拾元

寶珍齋寶號六月份捐洋貳元

本校鳴謝

恩華齋寶號特捐水芥十五斤半
又西貢米五十斤 菜豆拾六斤

本刊鳴謝

馬雲亭先生六月份捐洋壹百元

馬儒林阿衡特捐洋壹元伍角

李雲峰先生特捐洋壹元七角五分六釐

趙光華先生特捐洋七角五分

安得恩先生特捐郵票壹百分

繼豐彌先生捐助古蘭經一部

成達師範學校捐助阿拉伯文讀本高級一册一本

成達師範學校圖書館鳴謝

王靜齋阿衡捐助法文古蘭經一部

馬淳夷先生捐助回教要括三十部

納子嘉先生捐助清真真經報自第七至廿三期